

¹ Yo. Dhuwaya djorra' n̄arrakuṅu Paul-wuṅu wukirriwuy, yurru n̄humaṅgu dhuwaya yolṅuwu wayaṅgu Garraywalaṅumiwu, ṅunhi n̄huma gurra n̄hina dhuwayi wāṅaṅu Rome-ṅu. N̄arraya dhuwaya n̄hanṅuwuy yana djāmamiya Djesu-Christku yana. N̄ayi n̄arrana ṅunhi God-Waṅarryu m̄arraṅaya bala n̄herraṅa n̄arrana n̄ayi dhiyaku djāmawuya, nhakuna n̄arra dhuwaya Djuy'yunawuy n̄hanukuṅu, m̄arr n̄arra yurru lakama dhuwaya ṅunhi latju' dhāwu'. ² Yo, dhuwayi n̄arra ṅuli gurra dhāwu'ya lakama latju' yana, ṅunhi bili yana dhāwu ṅunhi n̄ayi God- Waṅarryu dhawu'mirriyaṅaya lakaṅaya n̄āthiyi yana baman' n̄hanṅuwuy n̄ayi djawarrkmiwaya wayaṅaya, bala waya marrtjina ṅunhi yāna wukirrina dhuyuyina djorra'yi. ³ Yurru ṅuruṅiyi gurra dhāwu'yu latju'yu maṅutji-lakama ṅunhi n̄hanṅuwuy God-Waṅarrwu Gäthu'miṅuna, Garraynha Djesu-Christnha. Yo, Djesu ṅunhi yuwalk yana yolṅuya maṅ'thuna; dhawal-wuyaṅina n̄ayi beṅu David-kaya yarrataṅuya. ⁴ Yurru birrimbirrya n̄hanṅu ṅunhi gānana darrtjalknha. Ga ṅuriṅi birrimbirryu n̄ayi ṅunhi milkunhamina n̄anyapinya n̄ayi ganydjarrya ṅunhi n̄ayi Djesu bira'yuna beṅu rakunyuṅu. Nhakuna n̄ayiya ṅunhi yuwalknha God-Waṅarrwuna Gäthu'miṅu. Bala ṅilimu ṅuli bitjana lakama, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo. Nhuma marŋgi ŋunhi God-Waŋarrya bitjana bili mel-wuyuna ŋarraku. Ŋayi ŋarrana mǎrraŋaya nhanŋuway ŋayi djǎmamina nhanukalaŋuwu Djesuwalaŋuwu dhāwu'wu. Yo, ŋayipi djuy'yuna ŋarrana bukmakku bǎpurru'wu mǎrr waya yurru mǎrr-yuwalkthiyi bala yana mǎrramana ŋanya dhāruktja ga malthuna nhanŋu. Ga balakuyuna waya yurru mǎrr-yiŋgathina nhanŋu yākuwuya ga wokthuna. ⁶ Ga wiripuya, ŋayi God-Waŋarr djǎl nhumangu nhuma yurru mǎrr-yuwalkthiyi nhanŋu ga mǎrramana ŋanya dhāruktja. Ŋayi mǎrraŋaya nhumana ga dhiyaŋu bala nhuma nhanŋuwayana Djesu-Christkuna.

⁷ Ŋarra gurra djuy'yun dhuwaya djorra' nhumangu bukmakku yolŋuwu ŋunhi nhuma God-Waŋarrwu yolŋu'yulŋu ŋunhi nhuma gurra nhina wǎŋaŋu Rome-ŋu. Yo, ŋayi God-Waŋarrya nhumalaŋgu mǎrr-ŋamathina ga mǎrraŋaya nhumana mǎrr nhuma yurru malthun nhanŋu.

Dhuwaya ŋarra gurra buku-wekamana nhumana, mǎrr ŋayi yurru God-Waŋarryu Bǎpayu ŋilimuŋgu, ga Garray Djesu-Christthu, wekamana nhumangu ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi ŋayaŋu-wuyunami, ga māwaya rom.

Paul-yu God-Waŋarrnha buku-wekama

Paul gives thanks to God

Romans 1:8-15

⁸ Yo. Ŋurruŋuya ŋarra nhumangu yurru lakama dhuwaya gam', Ŋarraya ŋuli buku-wekama God-Waŋarrnha bukmakku yana nhumanguya, yurru nhanukiyingaya yākuyu

Djesu-Christkalanjuwu, bili bawalamiŋuna wāŋaŋu yolŋuyu waya ŋuli ŋāma nhumana ŋunhi nhuma bilina nhakuna mār-r-nherraŋmi nhanukaya Garraywaya. ⁹⁻¹⁰ Ŋarra ŋuli buku-wekama nhanukaya God-Waŋarrwaya bitjana bili, ga ŋāŋ'thuna ŋanya gunga'yunawu nhumangu. Ŋarraya nhumangu dhuwaya lakama gurra yuwalk dhāwu'ya. God-Waŋarrnha ŋayipina ŋarraku marŋgi. Ga ŋarra ŋuli djāma bukmakthu ŋarrakiyngaya ŋarra ŋayaŋuyu. Ga bitjana bili ŋarra ŋuli lakamaya Godkalanjuwuy latju' dhāwu' ga Gāthu'miŋuwaya nhanukalanjuwuy. (10) Bawalami ŋarra ŋuli buku-wekama nhanukaya, ga ŋarra ŋuli wāŋa ŋanya God-Waŋarrnha ŋunhi ŋuli ŋayi djāl, ŋayi ŋarrana yurru djuy'yuna nhumangaya mār ŋarra yurru nhumana nhāmana. ¹¹ Yo. Baman' ŋarra galkuna. Ŋarra djāl ŋarra yurru nhāma nhumana mār ŋarra yurru wekama munhdhurr ŋayaŋuyi nhumangu, mār nhuma yurru mārmanana ganydjarr God-Waŋarrwuŋu. ¹² Ŋarraya dhuwaya djālthi ŋilimu yurru dalkunhami ga gunga'yunmi bala-lili. Ŋarra yurru nhāma ŋunhi nhuma mār-yuwalkthiyi gurra Garraynha, ga balanya bili, nhumaya yurru nhāma ŋarrakaya ŋunhi ŋarra gurra mār-yuwalkthiyi Garraynha. Balakuya, ŋilimu yurru nhina gālŋa-djulŋiyina.

¹³ Yo. Marrkapmi waya, yaka gyaŋi ŋarrana yātjuŋu, yana be ŋarra nhumana meŋgumana. Bitjana bili ŋarra ŋuli gyaŋi marrtjinawu gumurr-withiyanhawu nhumangu,

yurru bitjana bili, God-Wañarryu ñuli ñarrana gulmañaya. Ñarra djäl ñarra yurru marrtji nhumangaya ga djäma, balanya bili nhakuna ñarra ñuli djäma bukmakñu wäñañu, märr yurru dhañañ yolñu waya malthun nhanñu Djesuwuya. ¹⁴ Wirrka yana ñarra dhuwaya djäl marngikunhawu ga lakanhawu bukmakku bapurru'wu, bili God-Wañarryu ñarrana ñunhi djuy'yuna dhiyaku djämawu. Yo, bukmakku yana malawu ga dhärukkuya ñarra yurru dhuwaya lakamaya, bili nhä mak waya yolñu dhuñami, wu mak waya marngimi.

¹⁵ Yo. Wirrki yana ñarra djäl marrtjinyawuya dhipayi wäñayi Rome-dhi, märr ñarra yurru bitjana bili yana lakama ñunhiyi latju' dhäwu nhumangbu bukmakku.

Dhäwu Djesuwalañuwu ganydjarrmi

Jesus' story is powerful

Romans 1:16-17

¹⁶ Yo. Dhuwaya dhäwu ganydjarrmina. Bäyñuna ñarrapiya ñuli gora dhiyakiyi dhäwu'wu lakanhawu. Ñarra yurru lakama yana Garray Djesunha ñunhi ñayi garathina dharpañu ga bulu ñayi walñathina rakunñu. Bili balakuyi dhäwu'wu ñayi yurru ñunhi God-Wañarryu walñakuma ñula yolñha yolñuna ñunhi ñayi yurru märr-yuwalkthiyi ñanya: Ñurruñuya Djuw malana ga beñuyi ñayi yurru bulu walñakuma ñunhina wayana bapurru'na bukmakna ñunhi waya yaka Jew mala. ¹⁷ Yo. Ñurruñiyi dhäwu'yu lakama gurra God-Wañarrnha ñurukiwuy, ñunhi nhaltjanna

ḡayi ḡuli walḡakuma yolḡuna wayana. God-Waḡarryu yurru dhunupakuma ḡunhi yolḡuna ḡunhi ḡayi gurra mārr-yuwalkthiyi yana Djesuwaya. Yo. God-Waḡarrwaya gurra djourra'yu lakama bitjana gam', "ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu dhunupa gurra lakama ḡunhiyi yolḡuna ḡunhi ḡayi gurra mārr-yuwalkthiyi nhanukaya, bala ḡayi yurru ḡunhiya yolḡu nhina walḡana yana."

Yolḡu waya bilyuna yātjthi romdhi bala God-Waḡarrwuya rom dupthunana

Romans 1:18-32

¹⁸ Yo. Bilina ḡayi gurra ḡunha God-Waḡarryu ḡaramurrya nhanḡuway ḡayi milku-mana beḡuya djiwarr'ḡuya, ḡurukiwayaḡu yolḡuwu ḡayaḡu-yātjmiwuna ga rommiriwuna. ḡunhi waya ḡuli djāma yātj malana rom, balakuya waya ḡuli gulmamana yuwalkḡuya rom dhawarḡhunawuya.

¹⁹⁻²⁰ Yolḡuya waya ḡanya yurru ḡunhi bāyḡuna nhāmaya God-Waḡarrnhaya ḡuruḡiya wayaḡiyiḡaya waya warraḡulwuyyu maḡutjiyu. Yo. Beḡu bili ḡunhi God-Waḡarryu djāma ḡāthiyi dhuwaya munatha' wāḡa, ga beḡu bili ḡayi djāma nhā malana dhuwaya munatha'ḡuya ḡorra, bala yolḡuya waya ḡunhiyi nhāḡayana God-Waḡarrnha balakuyi. Bili djāmayu nhanukaya ḡanya ḡunhi warraḡulkḡayana, bukmak maḡ'maḡayana, ḡunhi ḡayipi yana waḡany yuwalktja Waḡarrya, ga Dhārranḡayḡu Nininyḡu ḡayi, ga ḡutu Dal, ga ganydjarrya nhanḡu ḡunhi

bayŋu yurru buwayakthi. Yaka yurru yolŋu ŋula yol waŋa bitjandhiyi, “Way! Dhuŋa ŋarra dhuwaya, bay. Yaka ŋarra nhanŋu marŋiya.” Bitjandhiyi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu yaka lakanhami, bili ŋayi God Waŋarrya linguna milkunhamina-Yo. Bala God-Waŋarrya yurru ŋaramurrthina wayaŋgu, bili ŋayi ŋunhi linguna milkunhaminaya ŋanyapinya ŋayi dhawaṯmanhaminana, mǎrr ŋilimu yurru yolŋuya waya nhāma ga dharaŋana ŋanya.

²¹ Yo. Yolŋuya waya ŋunhi linguna marŋithinaya nhanŋu God-Waŋarrwuya, yurru bāyŋuna waya ŋuli buku-ŋal'yuna nhanŋu ga buku-wekanha ŋanya. Yo liyaya wayaŋgu ŋunhi bāyŋuthinana; ga bāyŋuna waya ŋunhi guyaŋina laṯju'kuŋaya ŋula dhunupaya, bili yakurryu wayana ŋunhi mulkurrya gungaŋayana.

²² Ga waya lakanhamina bitjana, “Way. Ŋunhi ŋanapu wirrkina marŋi.” Yurru yuwalktja waya ŋunhi liya-dhumukmi balanya. ²³ Yo. Yolŋuya waya yuwalktja ŋuli gānaya nhanŋu God-Waŋarrwuya buku-ŋal'yuna bili ŋayipi yana ŋunhi yuwalk manymak ga djenarra'miya ga walŋa-wiyinŋumiya Waŋarr, yurru bāyŋu waya buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwu. Yo. Waya ŋunhi waŋarrkuŋaya ŋunha wiripuna malana, ŋunhi mala ŋunhi waya goŋdhu wayaŋgiyngaya waya djāma wunḷi' mala, ŋula nhāna yolŋukuŋaya, ga wāyinguŋaya, ga wiripuya bāpikuŋaya, ga wiripuya ga wiripuya, ga ŋurikiyi malaŋuwu waya ŋuli mǎrr-ŋal'yuna.

²⁴ Yo, liya-dhumukthina waya God-

Waṅarrnhaya, bala yana ṅayiya wayana gunhay'yuna djälyi wayaṅgaya ṅunhi nhaku waya ṅayaṅu-djälmiyina, ga djäma ṅunhi ṅula nhä yätjnha yuwalkna gora-wekanhamina rom mala dhiyaṅu rumbalyu wayaṅgiyngaya waya. ²⁵ Yolṅuya waya ṅunhi bili dharana yuwalkṅuya rom God-Waṅarrwuya, yurru yakana way ṅunhi djälthinaya; yana waya ṅunhi ganaṅ'maṅayana ṅunhiyi yuwalkṅuya dhukarrṅu, bala ṅurruiya nherrana waya ṅunhiyina nyäl'ṅuna rom. Bala waya ṅunhi buku-ṅal'yuna ga märr-ṅal'yuna ṅurikiyina bili malaṅuwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu bokmana, ga bäyṅuna waya ṅunhi buku-ṅal'yunaya nhanṅuwuya God-Waṅarrwuya, ṅurikiyina bili ṅunhi ṅayipi ṅama-ṅamayuna nhä mala bukmak yana. Yo. Yolṅuya waya yurru ṅunhi märr-yuwalkthi ga wokthuna nhanṅuwuy yana God-Waṅarrwu bitjana bili yana. Yo, dhuwaya yuwalk dhäwu.

²⁶ Yo. Yolṅuya waya ṅunhi djälthina yätjkuna romgu, bala ṅayi God-Waṅarryu wayana ṅunhi gunha'yuna ṅunhamayina romdhi wayaṅgiyngayana ṅunhi gora-wekanhamiyina. Bala waya ṅuli ṅunhi märranhamiya djarrpi'nha yana. nhakuna miyalk maṅda ṅuli märranhami miyalknha yana maṅda. Balanyayi bili ṅunhiyi rom djarrpi'na yana yuwalknha, yakana dhunupa. ²⁷ Ga bitjanayi bili wayaya ṅuli ḍirramu waya märranhami djarrpi'kunhami; bili waya ṅunhi gulyuna miyalkaya wayaṅgaya galṅa-mulḍkunhamiṅuya, ga wirrkina waya djälyä waya yurru ḍirramu ga ḍirramu galṅa-

mulkanhamiya. Yo, djāmaya waya ṅuli ṅunhi yuwalknha yana yätjnha gora-wekanhamina romya, yakana manymaktja. Ga ṅunhi waya gurrana bitjanayi djāma, ṅunhiyiya waya yurru mariyina gārri.

²⁸ Yo. ṅurruṅuya ṅunhi yolṅu waya marṅgi God-Waṅarrwu, yurru waya ṅanya ṅunhi meṅṅuṅayana, yaka waya nhanṅu djälthina. Bala ṅayi ṅunhi wayana gunha'yunana ṅunhimayina bili wayaṅgiyngayana djarrpi'yi romdhi. Bala waya ṅunhi djāmaya ṅunhiyi yätjnha rom, yakana laṅju'ya rom, bili wayangu ṅunhi ṅayaṅu guyaṅinyawuya djarrpi'thinana wirrkina. ²⁹ Yo. Balanyayi ṅunhi yätjtja yolṅu gam', wanaṅa-dumuyu, ga maṅutji-di'yunhami, ga mari-djāmami, ga rakunydhinyami, ga wiripuya ṅayi yolṅu balanya nhakuna buku-duwatnha mayali'-gänhamina, ga buwayakunhamina, ga gupa-waṅanhami, ga nyäl-ṅutu. ³⁰ Yo, ṅunhiyi nhakuna ṅayi God-Waṅarrya ṅuyulkthi balanyawu yolṅuwu wayaṅgu, bili ṅayi ṅunhiyi yolṅu bitjanminana guyaṅanhamina yana beni ṅayi yindina, yana be ṅayi ṅunhi yolṅu ṅurruṅuna, bala ṅayi ṅunhi wiripuṅunhaya yolṅuna guyaṅi diltjiyina ga nyamir'yuna. Yo. Wiripuya ṅayi yolṅu djäl-ṅutu'nha wiripuṅuwuna ga wiripuṅuwuna yätjku romgu, ga wiripuya ṅayi yolṅu bäyṅuna dhärük märrama yurru ṅunhi ṅaṅdi'miṅuna ga bäpa'miṅuna, balanya nhakuna ṅayi djäl-gänaṅumina. ³¹ Yo, ṅunhiyiya ṅayi yolṅu balanyana mulkurr-dhumuknha. Wiripuya ṅayi ṅuli wäwuna-nherraṅ yolṅuna yurru

dhäruknya wanyanyha, mayali'miriwnha, mel-wuyunamiriwnha yolŋu.

³² Yo. Balanyayina wayanŋu ŋunhi romdja mala, wirrkina yana yätj, ŋurukiwayanŋu yolŋuwu wayanŋu ŋunhi waya menŋunaya God-Wanarrrwu rom. Yo, marŋgi warray waya nhanŋu romguya, ŋunhi ŋayi God-Wanarrryu lakanaya bitjana gam', "Nuli nhe ŋula yolthu yolŋuyu gurra mulka ŋunhiyi yätjtja yana rom, ŋayiya yurru ŋunhiyiya yolŋu rakunydhina yana." Yo, bilinga waya marŋgi ŋuriki God-kalanuwuya romgu, yurru waya ŋuli gurra badak yana djäma ŋunhiyi yätj rom mala, ga bulu waya ŋuli wiripuna yolŋuna wayana gur'yun ŋurikiyi yatjku malaŋu romgu.

2

1 2

3 4 5 6

7 8 9 10 11

12 13 14 15 16

17

18 19-20 21 22

23 24

25 26

27

28 29

3

1

2

Romans 3:3

x

Romans 4:25

3 4

5 6

7 8

9 10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 20

21 22 23 24

25 26

27

28

29 30

31

4

1

2 3

4 5

6

7

8

9

10

11 12

13 14 15

16 17 18 19 20 21 22 23 24

25

5

1 2
3 4 5
6
7 8
9 10
11

12
13 14
... 15
16
17
18
19
20 21

6

1 2
3 4 5
6 7 8
9 10 11 12 13 14

15 16 17 18 19
20 21 22 23

7

1
2 3
4
5-6

7
... 8 9 10
11 12

Romans 7:13

xii

Romans 9:15

13

14 15 16

17 18 19

20 21 22 23

24

25

8

1 2

3 4

5 6 7 8

9 10 11

12 13 14

15 16

17

18 19 20-21 22 23

24 25

26 27

28

29 30

31 32

33 34

35

36

37 38 39

9

1 2-3

4 5

6 7 8-9

10 11-12 13

14 15

Romans 9:16

xiii

Romans 11:10

16
17 18

19 20
21
... 22 23 24
25

26
27 28
29

30 31 32
33

1 2 3 4

5 6
7

8
9 10 11
12 13
14 15
16
17
18
19
20
21

10

11

1 2
... 3 4
5 6
7 8
9
10

Romans 11:11

xiv

Romans 13:3

11 12

13-14

15

16

17 18

19 20 21

22 23

24

25 26

27

28 29

30 31 32

33

34

35

36

12

1

2

3

4 5 6

... 7 8

9 10

11 12 13

14 15 16

17 18

19 20

21

13

1 2

3

4 5
6 7

8
9 10
11
12 13
14

14

1 2
3 4
5
6
7 8 9
10
11
12

13 14 15
16 17 18
19 20
21
22 23

15

1 2
3
4
5 6

7 8 9
10
11
12
13

Romans 15:14

xvi

Romans 16:27

14 15 16

17 18-19

20

21

22 23

24 25 26 27

28 29

30 31 32 33

16

1 2

3 4 5

6 7

8 9 10 11

12 13 14 15

16

17 18

19

20

21

22

23

24

25 26

27

**Djesuwalanuwuy latju' dhäwu' Markkuṅu
wukirriwuy
The Gospel According to Mark in the Dhuwaya
language of Australia**

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Dhuwaya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-09-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

68377831-bb17-5d40-b5bf-f788ffbc0d1e